

# Journals

No. 192

Tuesday, May 2, 1995

10:00 a.m.

# Journaux

N<sup>o</sup> 192

Le mardi 2 mai 1995

10h00

---

## PRAYERS

## PRIÈRE

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

## AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

## TABLING OF DOCUMENTS

Mr. Harb (Parliamentary Secretary to the Minister for International Trade) for Mr. MacLaren (Minister for International Trade) laid upon the Table,—Summary of the Report to Treasury Board on Canada Account Operations for the fiscal year 1993–94, by the Export Development Corporation.—Sessional Paper No. 8530–351–17A.

## DÉPÔT DE DOCUMENTS

M. Harb (secrétaire parlementaire du ministre du Commerce international), au nom de M. MacLaren (ministre du Commerce international), dépose sur le Bureau,—Résumé du rapport au Conseil du Trésor sur les transactions relatives au compte du Canada pour l'exercice 1993–1994 par la Société pour l'expansion des exportations.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 8530–351–17A.

---

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Government House Leader in the House of Commons) laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 351–2365, 351–2541, 351–2659 and 351–2809 concerning radio and television programming.—Sessional Paper No. 8545–351–25H.

---

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions n<sup>os</sup> 351–2365, 351–2541, 351–2659 et 351–2809 au sujet des émissions de radio et de télévision.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545–351–25H.

---

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table,—Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to petition No. 351–2850 concerning the Canadian Broadcasting Corporation.—Sessional Paper No. 8545–351–61B.

---

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau,—Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition n<sup>o</sup> 351–2850 au sujet de la Société Radio-Canada.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545–351–61B.

## PRESENTING REPORTS FROM INTER-PARLIAMENTARY DELEGATIONS

## PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell) presented the Report of the Canadian Branch of the Assemblée internationale des parlementaires de langue française (AIPLF) respecting its participation at the Bureau meeting held in Bamako, Mali on March 6 and 7, 1995.—Sessional Paper No. 8565–351–52F.

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell), présente le rapport de la section canadienne de l'Assemblée internationale des parlementaires de langue française (AIPLF) concernant sa participation à la réunion du Bureau tenue à Bamako (Mali) les 6 et 7 mars 1995.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 8565–351–52F.

## PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

—by Mr. Knutson (Elgin—Norfolk), one concerning radio and television programming (No. 351–2987);

—by Mr. Harb (Ottawa Centre), one concerning the Young Offenders Act (No. 351–2988);

—by Mr. Gilmour (Comox—Alberni), one concerning euthanasia (No. 351–2989) and one concerning sexual assault (No. 351–2990).

## GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the consideration of the Business of Supply.

Mr. Bouchard (Lac–Saint–Jean), seconded by Mr. Loubier (Saint–Hyacinthe—Bagot), moved,—That this House denounce the will of the federal government to restrict the provinces to the role of mere consultant by imposing on them new national standards for all social programs through the introduction of the Canada Social Transfer, which will enable the federal government to interfere even more in such areas as health, post–secondary education and social assistance, all of which come under exclusive provincial jurisdiction.

Debate arose thereon.

Mrs. Ablonczy (Calgary North), seconded by Mr. Williams (St. Albert), moved the following amendment,—That the motion be amended by adding immediately following the word “denounce” the following:

“, for the sake of national unity,”.

Debate arose thereon.

## STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

## ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

## GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Bouchard (Lac–Saint–Jean), seconded by Mr. Loubier (Saint–Hyacinthe—Bagot), in relation to the Business of Supply;

And of the amendment of Mrs. Ablonczy (Calgary North), seconded by Mr. Williams (St. Albert).

The debate continued.

At 5:15 p.m., pursuant to Standing Order 81(16), the Speaker interrupted the proceedings.

The question was put on the amendment and it was negated on the following division:

## PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

—par M. Knutson (Elgin—Norfolk), une au sujet des émissions de radio et de télévision (n° 351–2987);

—par M. Harb (Ottawa—Centre), une au sujet de la Loi sur les jeunes contrevenants (n° 351–2988);

—par M. Gilmour (Comox—Alberni), une au sujet de l'euthanasie (n° 351–2989) et une au sujet des agressions sexuelles (n° 351–2990).

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant prise en considération des travaux des subsides.

M. Bouchard (Lac–Saint–Jean), appuyé par M. Loubier (Saint–Hyacinthe—Bagot), propose,—Que cette Chambre dénonce la volonté du gouvernement fédéral de limiter les provinces à un simple rôle consultatif dans l'imposition de nouvelles normes nationales dans tous les programmes sociaux, avec la mise en place du transfert social canadien par lequel il s'ingérera encore davantage, notamment dans les domaines de la santé, de l'éducation postsecondaire et de l'aide sociale, qui relèvent de la compétence exclusive des provinces.

Il s'élève un débat.

M<sup>me</sup> Ablonczy (Calgary–Nord), appuyée par M. Williams (St–Albert), propose l'amendement suivant,—Qu'on modifie la motion par adjonction, après le mot «Que», de ce qui suit:

«, dans l'intérêt de l'unité nationale,».

Il s'élève un débat.

## DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

## QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Bouchard (Lac–Saint–Jean), appuyé par M. Loubier (Saint–Hyacinthe—Bagot), relative aux travaux des subsides;

Et de l'amendement de M<sup>me</sup> Ablonczy (Calgary–Nord), appuyée par M. Williams (St–Albert).

Le débat se poursuit.

À 17h15, conformément à l'article 81(16) du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

L'amendement, mis aux voix, est rejeté par le vote suivant:

*(Division—Vote N<sup>o</sup> 202)*

## YEAS—POUR

## Members—Députés

Breitkreuz (Yellowhead)	Bridgman	Cummins	Duncan
Epp	Forseth	Frazier	Gilmour
Gouk	Grey (Beaver River)	Grubel	Hanger
Hanrahan	Harper (Simcoe Centre)	Harris	Hayes
Hermanson	Hill (Macleod)	Hill (Prince George—Peace River)	Hoepfner
Jennings	Johnston	Manning	Mayfield
McClelland (Edmonton Southwest)	Meredith	Mills (Red Deer)	Morrison
Penson	Ramsay	Ringma	Scott (Skeena)
Silye	Solberg	Speaker	Stinson
Strahl	Thompson	Wayne	White (Fraser Valley West)
Williams—41			

## NAYS—CONTRE

## Members—Députés

Adams	Allmand	Althouse	Anderson
Arseneault	Assad	Assadourian	Asselin
Axworthy (Saskatoon—Clark's Crossing)	Axworthy (Winnipeg South Centre)	Bachand	Beaumier
Bellehumeur	Bellemare	Bergeron	Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)
Bertrand	Bethel	Bevilacqua	Blaikie
Blondin—Andrew	Bodnar	Bonin	Bouchard
Boudria	Brien	Brown (Oakville—Milton)	Brushett
Bryden	Bélair	Bélanger	Bélisle
Calder	Campbell	Cannis	Canuel
Caron	Catterall	Cauchon	Chamberlain
Chan	Chrétien (Frontenac)	Chrétien (Saint-Maurice)	Clancy
Collenette	Collins	Comuzzi	Copps
Cowling	Crête	Culbert	Dalphond—Guiral
Daviault	Debien	de Jong	de Savoye
Deshaiés	DeVillers	Dingwall	Discepolo
Dromisky	Dubé	Duceppe	Duhamel
Dumas	Dupuy	Easter	Eggleton
English	Fewchuk	Fillion	Finlay
Flis	Fontana	Fry	Gagliano
Gagnon (Québec)	Galloway	Gauthier (Roberval)	Gerrard
Godfrey	Godin	Goodale	Graham
Gray (Windsor West)	Grose	Guarnieri	Guay
Guimond	Harb	Harvard	Hickey
Hopkins	Ianno	Iftody	Irwin
Jackson	Jacob	Karygiannis	Keyes
Kirkby	Knutson	Kraft Sloan	Lalonde
Landry	Langlois	Lastewka	Lavigne (Beauharnois—Salaberry)
Lavigne (Verdun—Saint-Paul)	Lebel	LeBlanc (Cape/Cap-Breton Highlands—Canso)	Leblanc (Longueuil)
Lee	Leroux (Richmond—Wolfe)	Leroux (Shefford)	Lincoln
Loubier	MacDonald	MacLaren	MacLellan (Cape/Cap-Breton— The Sydneys)
Malhi	Maloney	Manley	McCormick
Marchand	Martin (LaSalle—Énard)	Massé	McTeague
McGuire	McLaughlin	McLellan (Edmonton Northwest)	Minna
Mercier	Mifflin	Milliken	Nault
Mitchell	Murphy	Murray	Ouellet
Nunez	O'Brien	O'Reilly	Paré
Pagtakhan	Paradis	Parrish	Peterson
Patry	Payne	Peters	Pomerleau
Phinney	Picard (Drummond)	Pickard (Essex—Kent)	Richardson
Proud	Reed	Regan	Rocheleau
Riis	Ringuette—Maltais	Robichaud	Serré
Rompkey	Sauvageau	Scott (Fredericton—York—Sunbury)	Speller
Shepherd	Sheridan	Solomon	Stewart (Brant)
St-Laurent	St. Denis	Steckle	Terrana
Szabo	Taylor	Telegdi	Ur
Thalheimer	Torsney	Tremblay (Rosemont)	Walker
Valeri	Vanclief	Venne	Young
Wappel	Wells	Whelan	
Zed—192			

## PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Bernier (Gaspé)	Hubbard	Laurin	Lefebvre
MacAulay	Marleau	Ménard	Robillard
Rock	Tremblay (Rimouski—Témiscouata)		

The question was put on the main motion and it was negatived on the following division:

La motion principale, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

*(Division—Vote N<sup>o</sup> 203)*

## YEAS—POUR

## Members—Députés

Asselin	Bachand	Bellehumeur	Bergeron
Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)	Bouchard	Brien	Bélisle
Canuel	Caron	Chrétien (Frontenac)	Crête
Dalphond—Guiral	Daviault	Debien	de Savoye
Deshaies	Dubé	Duceppe	Dumas
Fillion	Gagnon (Québec)	Gauthier (Roberval)	Godin
Guay	Guimond	Jacob	Lalonde
Landry	Langlois	Lavigne (Beauharnois—Salaberry)	Lebel
Leblanc (Longueuil)	Leroux (Richmond—Wolfe)	Leroux (Shefford)	Loubier
Marchand	Mercier	Nunez	Paré
Picard (Drummond)	Pomerleau	Rocheleau	Sauvageau
St-Laurent	Tremblay (Rosemont)	Venne—47	

## NAYS—CONTRE

## Members—Députés

Adams	Allmand	Althouse	Anderson
Arseneault	Assad	Assadourian	Axworthy (Saskatoon—Clark's Crossing)
Axworthy (Winnipeg South Centre)	Beaumier	Bellemare	Bertrand
Bethel	Bevilacqua	Blaikie	Blondin—Andrew
Bodnar	Bonin	Boudria	Breitkreuz (Yellowhead)
Bridgman	Brown (Oakville—Milton)	Brushett	Bryden
Bélair	Bélangier	Calder	Campbell
Cannis	Catterall	Cauchon	Chamberlain
Chan	Chrétien (Saint-Maurice)	Clancy	Collenette
Collins	Comuzzi	Copps	Cowling
Culbert	Cummins	de Jong	DeVillers
Dingwall	Discepolo	Dromisky	Duhamel
Duncan	Dupuy	Easter	Eggleton
English	Epp	Fewchuk	Finlay
Flis	Fontana	Forseth	Frazier
Fry	Gagliano	Galloway	Gerrard
Gilmour	Godfrey	Goodale	Gouk
Graham	Gray (Windsor West)	Grey (Beaver River)	Grose
Grubel	Guarnieri	Hanger	Hanrahan
Harb	Harper (Simcoe Centre)	Harris	Harvard
Hayes	Hermanson	Hickey	Hill (Macleod)
Hill (Prince George—Peace River)	Hoepfner	Hopkins	Ianno
Iftody	Irwin	Jackson	Jennings
Johnston	Karygiannis	Keyes	Kirkby
Knutson	Kraft Sloan	Lastewka	Lavigne (Verdun—Saint-Paul)
LeBlanc (Cape/Cap-Breton Highlands—Canso)	Lee	Lincoln	MacDonald
MacLaren	MacLellan (Cape/Cap-Breton—The Sydneys)	Malhi	Maloney
Manley	Manning	Martin (LaSalle—Émard)	Massé
Mayfield	McClelland (Edmonton Southwest)	McCormick	McGuire
McLaughlin	McLellan (Edmonton Northwest)	McTeague	Meredith
Mifflin	Milliken	Mills (Red Deer)	Minna
Mitchell	Morrison	Murphy	Murray
Nault	O'Brien	O'Reilly	Ouellet
Pagtakhan	Paradis	Parrish	Patry
Payne	Penson	Peters	Peterson
Phinney	Pickard (Essex—Kent)	Proud	Ramsay
Reed	Regan	Richardson	Rideout
Riis	Ringma	Ringuette—Maltais	Robichaud
Rompkey	Scott (Fredericton—York—Sunbury)	Scott (Skeena)	Serré
Shepherd	Sheridan	Silye	Solberg
Solomon	Speaker	Speller	St. Denis
Steckle	Stewart (Brant)	Stinson	Strahl
Szabo	Taylor	Telegdi	Terrana
Thalheimer	Thompson	Torsney	Ur
Valeri	Vanclief	Volpe	Walker
Wappel	Wayne	Wells	Whelan
White (Fraser Valley West)	Williams	Young	Zed—188

## PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Bernier (Gaspé)	Hubbard	Laurin	Lefebvre
MacAulay	Marleau	Ménard	Robillard
Rock	Tremblay (Rimouski—Témiscouata)		

Pursuant to Standing Order 45(5)(a), the House resumed consideration of the motion of Mr. Gray (Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Massé (President of the Queen's Privy Council

Conformément à l'article 45(5)(a) du Règlement, la Chambre reprend l'étude de la motion de M. Gray (leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Massé (président du Conseil privé de la Reine pour le Canada

for Canada and Minister of Intergovernmental Affairs),—That a Special Joint Committee of the Senate and the House of Commons be appointed to develop a Code of Conduct to guide Senators and Members of the House of Commons in reconciling their official responsibilities with their personal interests, including their dealings with lobbyists;

That seven Members of the Senate and fourteen Members of the House of Commons be the Members of the Committee, and the Members of the Standing Committee on Procedure and House Affairs be appointed to act on behalf of the House as Members of the said Committee;

That changes in the membership, on the part of the House of Commons, of the Committee be effective immediately after a notification signed by the member acting as the chief Whip of any recognized party has been filed with the clerk of the Committee;

That the Committee be directed to consult broadly and to review the approaches taken with respect to these issues in Canada and in other jurisdictions with comparable systems of government;

That the Committee have the power to sit during sittings and adjournments of the House;

That the Committee have the power to report from time to time, to send for persons, papers and records, and to print such papers and evidence as may be ordered by the Committee;

That the Committee have the power to retain the services of expert, professional, technical and clerical staff;

That a quorum of the Committee be 11 Members whenever a vote, resolution or other decision is taken, so long, as both Houses are represented and that the Joint Chairpersons be authorized to hold meetings, to receive evidence and authorize the printing thereof, whenever six Members are present, so long as both Houses are represented;

That the Committee be empowered to appoint, from among its Members, such sub-committees as may be deemed advisable, and to delegate to such sub-committees all or any of its powers except the power to report to the Senate and House of Commons;

That the Committee be empowered to authorize television and radio broadcasting of any or all of its proceedings;

That the Committee make its final report no later than October 31, 1995;

That, notwithstanding usual practices, if the Senate is not sitting when the final report of the Committee is completed, the report may be deposited with the Clerk of the Senate and it shall thereupon be deemed to have been presented to that House; and

That a Message be sent to the Senate requesting that House to unite with this House for the above purpose, and to select, if the Senate deem advisable, Members to act on the proposed Special Joint Committee. (*Government Business No. 24*)

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the amendment of Mr. Bélisle (La Prairie), seconded by Mr. Langlois (Bellechasse),—That the motion be amended:

et ministre des Affaires intergouvernementales),—Qu'un Comité mixte spécial du Sénat et de la Chambre des communes soit formé et chargé d'élaborer un code d'éthique destiné à aider les sénateurs et les députés à concilier leurs responsabilités officielles et leurs intérêts personnels, y compris leurs relations avec les lobbyists;

Que le Comité soit composé de sept sénateurs et quatorze députés et que les membres du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre de la Chambre des communes soient nommés pour agir au nom de la Chambre à titre de membres dudit Comité;

Que les modifications apportées à la représentation de la Chambre des communes au sein du Comité entrent en vigueur immédiatement après qu'un avis signé par le député occupant le poste de whip en chef de tout parti reconnu a été déposé auprès du greffier du Comité;

Qu'il soit ordonné au Comité de mener de vastes consultations et d'examiner les démarches adoptées à l'égard de ces questions au Canada et dans les régimes gouvernementaux comparables;

Que le Comité ait le pouvoir de siéger durant les travaux de la Chambre et au cours des périodes d'ajournement;

Que le Comité ait le pouvoir de faire rapport de temps à autre, de convoquer des témoins, de demander le dépôt de documents et de dossiers et de faire imprimer des documents et des témoignages;

Que le Comité ait le pouvoir de recourir aux services d'experts, de professionnels, de techniciens et d'employés de bureau;

Que le quorum du Comité soit établi à 11 membres lorsqu'il y a prise d'un vote, d'une résolution ou d'une décision, à la condition que les deux chambres soient représentées, et que les coprésidents soient autorisés à tenir réunion, à entendre des témoignages et à autoriser leur impression, à la condition que six membres du Comité soient présents et que les deux chambres soient représentées;

Que le Comité soit habilité à mettre sur pied, en se servant de ses propres membres, tous les sous-comités qu'il jugera utiles, et à déléguer à ces sous-comités tous ses pouvoirs, sauf celui de faire rapport au Sénat et à la Chambre des communes;

Que le Comité ait le pouvoir d'autoriser la télédiffusion et la radiodiffusion de tous ses travaux;

Que le Comité dépose son rapport final au plus tard le 31 octobre 1995;

Que, sans égard aux pratiques habituelles, si le Sénat ne siège pas lorsque le rapport final du Comité est terminé, le rapport peut être déposé auprès du greffier du Sénat et qu'il soit considéré comme ayant été présenté à cette chambre; et

Qu'un message soit envoyé au Sénat le priant de se joindre à la Chambre pour les fins susmentionnées et de choisir, s'il le juge opportun, des sénateurs pour le représenter audit Comité mixte spécial. (*Affaires émanant du gouvernement n° 24*)

La Chambre aborde le vote par appel nominal différé sur l'amendement de M. Bélisle (La Prairie), appuyé par M. Langlois (Bellechasse),—Qu'on modifie la motion:

- (a) by deleting, in the first paragraph, the words “Special Joint”, “the Senate and” and “Senators and”;
- (b) by deleting, in the second paragraph, the words “seven Members of the Senate and”;
- (c) by replacing, in the eighth paragraph,
- (i) the number “11” with the following:  
“8”;
- (ii) in both occurrences, the word “Houses” with the following:  
“Opposition parties”;
- (ii) the words “Joint Chairpersons” with the following:  
“Chairperson”;
- (d) by deleting, in the ninth paragraph, the words “Senate and”;
- (e) by deleting the twelfth paragraph;
- (f) by deleting the thirteenth paragraph.
- The question was put on the amendment and it was negatived on the following division:
- a) par suppression, au premier paragraphe, des mots «mixte spécial du Sénat et» et «les sénateurs et»;
- b) par suppression, au deuxième paragraphe, des mots «sept sénateurs et»;
- c) par substitution, au huitième paragraphe,
- (i) du chiffre «11» par ce qui suit:  
«8»;
- (ii) aux deux instances, le mot «chambres» par ce qui suit:  
«partis d’Opposition»;
- (ii) les mots «les coprésidents soient autorisés» par ce qui suit:  
«le président soit autorisé»;
- d) par suppression, au neuvième paragraphe, des mots «au Sénat et»;
- e) par suppression du douzième paragraphe;
- f) par suppression du treizième paragraphe.
- L’amendement, mis aux voix, est rejeté par le vote suivant:

(Division—Vote N<sup>o</sup> 204)

## YEAS—POUR

## Members—Députés

Asselin	Bachand	Bellehumeur	Bergeron
Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)	Bouchard	Breitkreuz (Yellowhead)	Bridgman
Brien	Bélisle	Canuel	Caron
Chrétien (Frontenac)	Crête	Cummins	Dalphond—Guiral
Daviault	Debien	de Savoye	Deshaies
Dubé	Duceppe	Dumas	Duncan
Epp	Fillion	Forseth	Frazer
Gagnon (Québec)	Gauthier (Roberval)	Gilmour	Godin
Gouk	Grey (Beaver River)	Grubel	Guay
Guimond	Hanger	Hanrahan	Harper (Simcoe Centre)
Harris	Hayes	Hermanson	Hill (MacLeod)
Hill (Prince George—Peace River)	Hoepfner	Jacob	Jennings
Johnston	Lalonde	Landry	Langlois
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)	Lebel	Leblanc (Longueuil)	Leroux (Richmond—Wolfe)
Leroux (Shefford)	Loubier	Manning	Marchand
Mayfield	McClelland (Edmonton Southwest)	Mercier	Meredith
Mills (Red Deer)	Morrison	Nunez	Paré
Penson	Picard (Drummond)	Pomerleau	Ramsay
Ringma	Rocheleau	Sauvageau	Scott (Skeena)
Silye	Solberg	Speaker	St-Laurent
Stinson	Strahl	Thompson	Tremblay (Rosemont)
Venne	White (Fraser Valley West)	Williams—87	

## NAYS—CONTRE

## Members—Députés

Adams	Allmand	Althouse	Anderson
Arseneault	Assad	Assadourian	Axworthy (Saskatoon—Clark’s Crossing)
Axworthy (Winnipeg South Centre)	Beaumier	Bellemare	Bertrand
Bethel	Bevilacqua	Blaikie	Blondin—Andrew
Bodnar	Bonin	Boudria	Brown (Oakville—Milton)
Brushett	Bryden	Bélair	Bélanger
Calder	Campbell	Cannis	Catterall
Cauchon	Chamberlain	Chan	Chrétien (Saint—Maurice)
Clancy	Collenette	Collins	Comuzzi
Copps	Cowling	Culbert	de Jong
DeVillers	Dingwall	Discepolo	Dromisky
Duhamel	Dupuy	Easter	Eggleton
English	Fewchuk	Finlay	Flis
Fontana	Fry	Gagliano	Galloway
Gerrard	Godfrey	Goodale	Graham
Gray (Windsor West)	Grose	Guarnieri	Harb
Harvard	Hickey	Hopkins	Ianno
Iftody	Irwin	Jackson	Karygiannis
Keyes	Kirkby	Knutson	Kraft Sloan
Lastewka	Lavigne (Verdun—Saint—Paul)	LeBlanc (Cape/Cap—Breton Highlands—Canso)	Lee
Lincoln	MacDonald	MacLaren	MacLellan (Cape/Cap—Breton— The Sydneys)
Malhi	Maloney	Manley	McGuire
Martin (LaSalle—Émard)	Massé	McCormick	

McLaughlin  
Milliken  
Murray  
Ouellet  
Patry  
Phinney  
Regan  
Ringuelette—Maltais  
Serré  
Speller  
Szabo  
Thalheimer  
Vanclief  
Wayne  
Zed—148

McLellan (Edmonton Northwest)  
Minna  
Nault  
Pagtakhan  
Payne  
Pickard (Essex—Kent)  
Richardson  
Robichaud  
Shepherd  
St. Denis  
Taylor  
Torsney  
Volpe  
Wells

McTeague  
Mitchell  
O'Brien  
Paradis  
Peters  
Proud  
Rideout  
Rompkey  
Sheridan  
Steckle  
Telegdi  
Ur  
Walker  
Whelan

Mifflin  
Murphy  
O'Reilly  
Parrish  
Peterson  
Reed  
Riis  
Scott (Fredericton—York—Sunbury)  
Solomon  
Stewart (Brant)  
Terrana  
Valeri  
Wappel  
Young

#### PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Bernier (Gaspé)  
MacAulay  
Rock

Hubbard  
Marleau  
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)

Laurin  
Ménard

Lefebvre  
Robillard

#### PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 5:55 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Human Rights and the Status of Disabled Persons of Bill C-291, An Act respecting a national year of the grandparent.

Mr. Reed (Halton—Peel), seconded by Mr. Regan (Halifax West), moved,—That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Human Rights and the Status of Disabled Persons.

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 96(1), for the Order was dropped from the *Order Paper*.

#### PROCEEDINGS ON ADJOURNMENT MOTION

At 6:44 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

#### RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), a paper deposited with the Clerk of the House was laid upon the Table as follows:

—by Mr. Young (Minister of Transport)—Report of Marine Atlantic Inc., together with the Auditors' Report, for the year ended December 31, 1994, pursuant to subsection 150(1) of the Financial Administration Act, Chapter F-11, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560-351-622A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Transport*)

#### ADJOURNMENT

At 7:04 p.m., the House adjourned until tomorrow at 2:00 p.m., pursuant to Standing Order 24(1).

#### AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 17h55, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des droits de la personne et de la condition des personnes handicapées du projet de loi C-291, Loi concernant l'année nationale des grands-parents.

M. Reed (Halton—Peel), appuyé par M. Regan (Halifax—Ouest), propose,—Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des droits de la personne et de la condition des personnes handicapées.

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 96(1) du Règlement, l'ordre est rayé du *Feuilleton*.

#### DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 18h44, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion «Que la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

#### ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, un document remis au Greffier de la Chambre est déposé sur le Bureau de la Chambre comme suit:

—par M. Young (ministre des Transports)—Rapport de Marine Atlantique S.C.C., ainsi que le rapport des vérificateurs y afférent, pour l'année terminée le 31 décembre 1994, conformément à l'article 150(1) de la Loi sur la gestion des finances publiques, chapitre F-11, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8560-351-622A. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des transports*)

#### AJOURNEMENT

À 19h04, la Chambre s'ajourne jusqu'à demain, à 14h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.